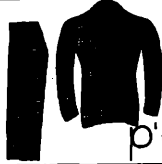


Precio \$b. 1.00

# ¿Sumaj Warmichu Canqui?



¿Es Usted  
Una Mujer Buena?

p'  p'acha

ph  phiña

t'  t'anta

th  thuta


q'  q'isa

qh  qhamuy

k'  k'asa

kh  khari

ch'  ch'ajwa

chh  chhaca

c'  c'anti

k  kara

sh  rishan

w  wawa

**¿Sumaj Warmichu Canqui?**

**¿Es Usted Una Mujer Buena?**

Algunas  
Enseñanzas Prácticas  
del  
Libro de Proverbios

*Ilustraciones por Saturnino Urquidi*

Producción Literaria  
del  
Club de Escritores en Quechua  
Casilla 329  
Cochabamba, Bolivia  
Publicado por  
Las Sagradas Escrituras para Todos  
1.972

# Casaracuy Matrimonio



**Allin Warmi**



**Mana Allin Warmi**

*Diospa Palabran yachachiwanchej.....*

Sumaj warmita, ¿Pitaj tariyta atinman?  
Korimanta tucuy alajasmantapis aswan  
valorniyoj.

Creylene khari casaracunampajka uj  
sumaj warmita masc'an, Diosta casojta.

*Proverbios 31:10*

¿Quién la hallará a una buena mujer?  
Vale más que todas las joyas preciosas.

El hombre cristiano busca para  
casarse una buena mujer, que obedece  
a Dios.

# Atinicuy

## Confianza



**Allin Warmi**

**Mana Allin Warmi**

## *Diospa Palabran yachachiwanchej.....*

Kosampa sonkon paypi atinipun.

Uj sumaj warmeka respetan  
casaracuskanta. Yuyantaj kosayoj  
caskanta. Chayraycu kosampis paymanta  
mana ima sajrata yuyanchu.

### *Proverbios 31:11*

El corazón de su marido está confiado  
en ella. Una mujer honrada respeta su  
matrimonio. No se olvida que tiene  
esposo. Por eso su marido no desconfía  
de ella.

# Llanc'aj Warmi Trabajadora



Allin Warmi



Mana Allin Warmi



## *Diospa Palabran yachachiwanchej.....*

"Tutallaraj cashajtin jataricun,  
wasimpi cajcunapaj miqhuyta waquichin".  
Uj sumaj warmeka mana khellachu.  
Llanc'an mana manchachicuspa, ruphayta,  
parata nitaj chirita.

## *Proverbios 31:12-17*

Se levanta muy temprano y prepara la comida para su familia. Una buena mujer no es floja en su trabajo. No le hace temer el calor, ni la lluvia, ni el frío.

# Qhuyapayacoj Bondadosa



**Allin Warmi**



**Mana Allin Warmi**

## *Diospa Palabran yachachiwanchej.....*

"Wajchacunaman maquisninta quicharin,  
mana imayoj cajcunaman maquisninwan  
jaywarin". Sumaj sonkoyoj warmeka uj  
sumaj mama jinamin wajchasman korin,  
manataj mich'achu.

## *Proverbios 31:20*

"Alarga su mano al pobre, y extiende  
sus manos al menesteroso".

Una mujer bondadosa, como una buena  
madre, da a los pobres. No es mezquina.

# Ruwacoj Habilidosa



**Allin Warmi**

**Mana Allin Warmi**

## *Diospa Palabran yachachiwanchej.....*

Uj sumaj warmeka yachan tucuy ima ruwayta: Sirayta, phushcayta, awayta ima. Familiantaj allin p'achawan p'achalliska. Chayraycu mana imamanta llaquicunan canchu.

### *Proverbios 31:21*

Una buena mujer tiene habilidades para costurar, hilar, tejer. Su familia está vestida con buenas ropas. Por eso de nada tendrá pena.

# Yanapaj Colaboradora



**Allin Warmi**

**Mana Allin Warmi**

## *Diospa Palabran yachachiwanchej.....*

Uj allin warmeka respetoyoj kosampaj.  
Sumajta kosanta yanapan. Paytaj munan  
llajtamasisnin uqhupi kosan allin  
runamanta rejsiska cananta.

## *Proverbios 31:23*

Una buena mujer tiene respeto a su  
marido. Le colabora siempre. Ella  
quiere que su esposo sea conocido como  
buen hombre en la comunidad.

# Cusiska Contenta



**Allin Warmi**



**Mana Allin Warmi**



*Diospa Palabran yachachiwanchej.....*

"Callpawan respetowampis p'achallicun.  
Jamunan cashan chay tiempomanta  
asicullan". Allin warmeka cusiskallapuni.  
Mana llaquicunchu ni ima pasanamanta.

*Proverbios 31:25*

"Fuerza y honor son su vestidura:  
y se ríe de lo porvenir". Una buena  
mujer está contenta toda la vida. No  
tiene pena de lo que pueda suceder.

# Yachayniyoj

## Sabia



**Allin Warmi**

**Mana Allin Warmi**

## *Diospa Palabran yachachiwanchej.....*

Allin warmeka yachaywan parlan.  
Yachachintaj familianman, ujcunaj  
wawasninmampis, allin canancuta Diospa  
niskanman jina.

### *Proverbios 31:26*

Una buena mujer habla con sabiduría.  
Ella enseña a su familia y a los demás  
que sean buenos, conforme a la Palabra  
de Dios.

# Cuidacoj Cuidadosa



**Allin Warmi**



**Mana Allin Warmi**

## *Diospa Palabran yachachiwanchej.....*

"Wasimpi cajcunaj purinasnincuta  
allinta khawan". Chayraycu familianman  
miqhuchin, manataj khasilla cacunmanchu.

### *Proverbios 31:27*

La buena mujer con cuidado atiende a  
su familia venga lo que venga. Nunca es  
perezosa.

# Munaska Apreciada



**Allin Warmi**



**Mana Allin Warmi**

## *Diospa Palabran yachachiwanchej.....*

Allin warmitaka wawasnin, kosampis  
alabancu. Tucuyinicutaj cusicuncu  
sumaj mama caskanmanta.

### *Proverbios 31:28,29*

A una buena mujer sus hijos y su  
esposo la aprecian. Todos se alegran  
porque es una buena madre y ama de casa.

# Alabaska

## Alabada



**Allin Warmi**



**Mana Allin Warmi**



*Diospa Palabran yachachiwanchej.....*

C'achita cayka khasilla.

Diosta manchachicoj warmeka  
alabaskapuni.

*Proverbios 31:30*

"Engañosa es la gracia, y vana la  
hermosura; la mujer que teme a Jehová,  
ésa será alabada".

## C o n t e n i d o

Maychus Caj (Cualidad)	Página
Casaracuy (Matrimonio).....	2
Atinicuy (Confianza).....	4
Llanc'aj Warmi (Trabajadora).....	6
Qhuyacuyniyoj (Bondadosa).....	8
Ruwacoj (Habilidosa).....	10
Yanapaj (Colaboradora).....	12
Cusiska (Contenta).....	14
Yachayniyoj (Sabia).....	16
Allinta Khawaricoj (Cuidadosa).....	18
Munaska (Apreciada).....	20
Alabaska (Alabada).....	22

IMPRESO EN BOLIVIA POR IMPRENTA OFFSET "U.B.B."

Escrituras sacadas de:

-GENESIS, SALMOS, PROVERBIOS, ISALASPIS (1.969)

-SANTA BIBLIA (REINA-VALERA 1.960)

Reconocimiento:

Agradecemos al

Club de Literatura Bilingüe  
de Apolo

Apolo, Provincia Caupolicán

por habernos facilitado el  
manuscrito original para  
esta publicación.

Edición 1.972  
2.000 Ejemplares.

**Ama Suwa**

**Ama Llulla**

**Ama Khella**